



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/1179  
16 December 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ARABIC

---

ИДЕНТИЧНЫЕ ПИСЬМА ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ИРАКА ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 ДЕКАБРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО  
СЕКРЕТАРЯ И ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Ирака г-на Мухаммеда Саида ас-Саххафа от 15 декабря 1998 года, касающееся выступления советника по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки Сэнди Бергера 8 декабря 1998 года, которое вскрывает тот факт, что Соединенные Штаты Америки используют Организацию Объединенных Наций и Совет Безопасности и его резолюции для осуществления враждебной политики Соединенных Штатов Америки в отношении Ирака. Министр настоятельно призывает Совет Безопасности выполнить свою обязанность и предотвратить подобные действия, которые противоречат Уставу Организации Объединенных Наций.

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Низар ХАМДУН  
Посол  
Постоянный представитель

Приложение

Идентичные письма министра иностранных дел Ирака от 15 декабря  
1998 года на имя Генерального секретаря и Председателя  
Совета Безопасности

Прежде всего хотел бы сослаться на мои письма от 19 октября 1998 года (S/1998/965, приложение) и 30 ноября 1998 года (S/1998/1130, приложение). В этих двух письмах я самым подробным образом информировал Совет Безопасности о вопиющих политических и военных акциях, предпринимаемых правительством Соединенных Штатов Америки против суверенитета, безопасности, территориальной целостности и политической независимости Ирака. Я вскрыл всю надуманность предлогов, к которым прибегает правительство Соединенных Штатов Америки, утверждая, что, применяя военную силу против Ирака, оно действует на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности. Последние события, особенно события, происшедшие 14 ноября 1998 года и в последующие нескольких недель, убедительно доказали справедливость и правильность оценок, сделанных в наших двух письмах. Своим официальным заявлением от 15 ноября 1998 года президент Соединенных Штатов Америки Клинтон подтвердил, что его правительство использует любые возможные пути и средства для замены законного национального политического режима в Ираке, включая применение вооруженной силы и выделение средств на вербовку убийц, наемников и агентов для осуществления этой официальной политики Соединенных Штатов Америки. За этим признанием президента Соединенных Штатов Америки последовали другие откровенные высказывания и официальные заявления ряда должностных лиц Соединенных Штатов Америки, включая глав государственных ведомств и представителей военного руководства.

В настоящем письме я хотел бы привлечь Ваше внимание и внимание всех членов Совета Безопасности к новым свидетельствам, дополняющим те убедительные факты, с которыми мы уже ознакомили Совет. Эти свидетельства подтверждают, что правительство Соединенных Штатов Америки не только занималось подстрекательской деятельностью против Ирака, использовало против него грубую силу и вмешивалось в его внутренние дела, руководствуясь своими собственными особыми интересами, но и с презрением относилось к Совету Безопасности и использует резолюции Совета для достижения целей своей враждебной политики в отношении Ирака. Во вторник, 8 декабря 1998 года советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки Сэнди Бергер, выступая в Стэнфордском университете в Калифорнии, сделал ряд возмутительных признаний по поводу Ирака и принятых по нему резолюций Совета Безопасности. Некоторые из его высказываний приводятся ниже.

1. Сэнди Бергер признал, что санкции, впервые введенные в отношении Ирака более восьми лет назад, по своей жесткости не имеют себе равных, а затем подтвердил, что именно Соединенные Штаты Америки поддерживали эти санкции в течение более восьми лет, поскольку они составляют один из четырех "столпов", на которых зиждется проводимый Соединенными Штатами Америки стратегический курс сдерживания Ирака.

Высказывания советника по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки Сэнди Бергера предельно ясны и комментариев не требуют. Они подтверждают факт неприкрытого и тщательно продуманного использования Совета Безопасности и его резолюций и так называемого международного сообщества – в отдельности и вместе – для проведения враждебной политики Соединенных Штатов Америки против Ирака и его народа.

Сэнди Бергер абсолютно недвусмысленно подтверждает, что беспрецедентное по своей жесткости эмбарго, введенное в отношении Ирака от имени Совета Безопасности более восьми лет

назад и ставшее причиной гибели более миллиона иракских граждан, было на самом деле навязано правительством Соединенных Штатов Америки в рамках чисто американской стратегии, не имеющей никакого отношения ни к Совету Безопасности, ни к какому бы то ни было так называемому кризису в Заливе.

2. В своем выступлении Сэнди Бергер признает, что американскую стратегию так называемого сдерживания Ирака, одним из основных "столпов" которой является эмбарго, введенное в отношении Ирака от имени Совета Безопасности, невозможно осуществлять в течение длительного времени. Поэтому правительство Соединенных Штатов Америки стало открыто и официально сосредоточивать свои усилия на том, что ранее делалось тайно, а именно: на предпринимаемых им в настоящее время усилиях всеми возможными средствами вмешиваться во внутренние дела Ирака и применять против него вооруженную силу для свержения его национального политического режима. Добиться этой цели ему не удалось, а его презренный план был сорван. Сэнди Бергер охарактеризовал участие правительства Соединенных Штатов Америки в этой преступной деятельности против Ирака как выбор, который администрация Соединенных Штатов Америки должна сделать без спешки, но решительно, твердо стоя на том, чтобы использовать эффективную силу для достижения этой цели.

3. Советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки Сэнди Бергер дает пространное изложение сценария политики Соединенных Штатов Америки в отношении Ирака, в рамках которого для содействия осуществлению этой политики предусматривается использование Совета Безопасности и его резолюций. Он апеллирует к тем, кто, как ему представляется, откликнется на его тщетный призыв, пытаясь привлечь их на свою сторону. В своем больном воображении он рисует картину, в рамках которой правительству Соединенных Штатов Америки за счет применения "эффективной силы" против Ирака удастся свергнуть национальный режим и привести к власти в Багдаде правительство, являющееся марионеткой Вашингтона. Соединенные Штаты Америки, чтобы вознаградить такое правительство, являющееся плодом нездорового воображения Сэнди Бергера, примут следующие меры:

- a) экономические санкции, введенные в отношении Ирака с августа 1990 года, будут смягчены;
- b) сумма огромной задолженности Ирака будет сокращена.

Вот о чем говорил Сэнди Бергер, советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки. Его высказывания прозвучали в рамках потока лжи, в разгар безнравственной и позорной кампании, как часть лавины пустых и оглушительных заявлений, которые традиционно характерны для лидеров и должностных лиц Соединенных Штатов Америки.

Перед тем как обратиться к Вам в связи с Вашими обязанностями по Уставу Организации Объединенных Наций и международному праву и с тем, чтобы не допустить какого бы то ни было ошибочного толкования нашей позиции, мы хотели бы отметить, что настоящее письмо было написано не потому, что Ирак опасается фальсификации со стороны деспотических правителей Соединенных Штатов Америки или что он запуган или встревожен агрессивными и тайными действиями Соединенных Штатов Америки, посягающими на его безопасность, суверенитет, свободу и независимость. На протяжении 30-летнего периода, в частности последних 10 лет, многие американские правители тщетно пытались плести заговоры против Ирака. Их жалкие потуги неизменно терпели провал благодаря защите со стороны Всевышнего и достойной позиции, занимаемой великим народом Ирака. Основная причина, по которой мы затрагиваем этот вопрос, объясняется прежде всего желанием обратить внимание некоторых членов Совета Безопасности, особенно его постоянных членов, на пренебрежительное отношение к ним со

стороны Соединенных Штатов Америки, и мы тем самым хотим выяснить, будут ли они мириться с таким отношением к себе или отвергнут его, думая о своей ответственности перед их народами и о той роли, которую возлагает на них их правовой долг.

Мы осуждаем и порицаем враждебные действия Соединенных Штатов Америки в отношении нашей страны и нашего народа. Мы призываем Совет Безопасности в соответствии с Уставом и нормами международного права осудить враждебные и подстрекательские заявления и действия, направленные против Ирака, и выполнить свои обязанности по Уставу, чтобы они не повторялись, а также призвать к ответу тех, кто несет за них ответственность.

Одновременно мы заявляем, что ни высказывания Бергера и других лиц, ни подстрекательские и враждебные действия Соединенных Штатов Америки не могут приуменьшить величие даже одного пальмового дерева в Ираке или его гордость в связи с той позицией, которую занимает великий иракский народ. Американские агрессоры, возможно, способны уничтожить какое-либо иракское финиковое дерево, сбросив на него бомбы или подвергнув его ракетному обстрелу, однако пока оно живо, им не удастся заставить его склонить перед ними свою величественную крону. Как бы велика ни была их тирания и мощь, они не смогут подорвать веру, стойкость и решимость великого народа Ирака. Американским государственным деятелям, кем бы они ни были и нравится им это или нет, остается лишь уважать Ирак и его политический режим.

Ирак неоднократно на различных форумах заявлял, что Соединенные Штаты Америки всегда рассматривали дипломатию (в ее подлинном смысле, традиционно признаваемом государствами), нормы международного права и Организацию Объединенных Наций (как она воспринимается в соответствии с ее Уставом) в качестве неудобных препятствий, за исключением тех случаев, когда возникала возможность использовать их в качестве инструмента содействия осуществлению политики Соединенных Штатов Америки против той или иной страны в угоду прихоти правителей в Вашингтоне. Этот факт, возможно, будут отрицать те, кто, по тем или иным причинам, пожелают впасть в софистику.

Выступление Сэнди Бергера, советника по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки, не оставляет больше места для софистики или отрицаний. Однако в связи с ним возникает также множество законных вопросов, и они вызывают глубокую озабоченность у всех объективно мыслящих людей мира.

Не считаете ли вы, члены Совета Безопасности, что высказывания Сэнди Бергера ставят в неловкое положение вас, ваши государства и международное учреждение, именуемое "Советом Безопасности"? В выступлении советника по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки не придается никакого значения пожеланиям Совета Безопасности как международного учреждения или его отдельных членов. Сэнди Бергер недвусмысленно заявляет о том, что резолюции Совета, какой бы ни была содержащаяся в них оценка несправедливых, необъективных и произвольных действий, относятся к сфере компетенции правительства Соединенных Штатов Америки и что именно правительство этой страны определяет их форму и контролирует их осуществление, поскольку они являются "столпом" его стратегии.

Именно Соединенные Штаты Америки, как это признал в своем выступлении советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки, сохраняли действие самых жестких санкций в истории человечества, введенных против Ирака более восьми лет тому назад, и они делали это потому, что эти санкции являются одним из четырех "столпов" стратегии Соединенных Штатов Америки, направленной против Ирака. Сэнди Бергер отмечает, что именно в Вашингтоне будет решаться вопрос о продлении или отмене эмбарго против Ирака в соответствии

с нуждами политики Соединенных Штатов Америки. Не испытывают ли уважаемые члены Совета Безопасности глубокое чувство неловкости в связи с публичным обнародованием этого факта советником по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Америки?

Соединенные Штаты Америки через своих наиболее высокопоставленных должностных лиц и во всех электронных и печатных средствах информации всего мира объявляют о том, что они официально вмешиваются во внутренние дела Ирака и выделяют десятки и возможно сотни миллионов долларов США и применяют эффективную военную силу для свержения законного национального политического режима в Ираке. А Совет Безопасности предпочитает хранить глубокое молчание, тогда как всем его членам, и даже представителю Соединенных Штатов Америки, прекрасно известно, что эта политика Соединенных Штатов Америки и его враждебные действия против Ирака представляют собой грубое нарушение всех принципов и норм международного права, особенно принципов и норм Устава Организации Объединенных Наций, и даже резолюций Совета Безопасности по Ираку.

Не испытывают ли члены Совета Безопасности большую неловкость прежде всего в связи с тем упорством, с которым правительство Соединенных Штатов Америки нарушает нормы международного права и резолюции Совета, а также из-за того, что Совету приходится хранить молчание перед лицом такой напористости со стороны Соединенных Штатов Америки?

Безрассудство Соединенных Штатов – оскорбление для международного сообщества, а молчание Совета Безопасности перед лицом такого безрассудства – оскорбление для Организации Объединенных Наций. По нашему твердому убеждению, нельзя позволить этому молчанию затянуться ввиду тех тяжелых негативных и разрушительных последствий, которые это может иметь для целостности Организации Объединенных Наций и принципов ее Устава.

В выступлении своего советника по вопросам национальной безопасности Соединенные Штаты Америки подтверждают, что правительство Соединенных Штатов Америки примет решение ослабить введенные в отношении Ирака экономические санкции в том случае, если к власти в Багдаде придет послушное Вашингтону правительство. Возможно ли представить еще большее неуважение к Совету Безопасности и его резолюциям, чем это заявление? Возможно ли еще более нагло попирать волю других членов Совета Безопасности, чем это делают Соединенные Штаты?

Еще откровеннее вышесказанного заявление Сэнди Бергера о том, что если Соединенным Штатам удастся свергнуть национальный политический режим в Ираке и установить в Багдаде послушное им правительство, то Вашингтон позаботится о том, чтобы облегчить бремя задолженности Ирака, которое, по его словам, является "внушительным". Да будет членам Совета Безопасности известно, что Ирак не имеет задолженности перед Соединенными Штатами Америки. Поэтому заявление советника по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов имеет смысл лишь в том случае, если оно представляет собой косвенную аллюзию на вопрос о выплате компенсации и попытку намеренно запутать этот вопрос, смешав компенсационные выплаты и выплаты в счет погашения долга.

Высказывания Сэнди Бергера пролили свет на тот факт, что в своей враждебной политике по отношению к Ираку Соединенные Штаты используют резолюции Совета Безопасности, касающиеся экономических санкций и механизмов компенсации, как меры, направленные на то, чтобы добиться появления не существующих пособников и соблазнить их обещаниями принятия в Вашингтоне решений ослабить экономические санкции и смягчить режим компенсационных выплат – меры, в обоих случаях введенные в отношении Ирака от имени Совета Безопасности, – в случае, если эти пособники согласятся стать послушным администрация Соединенных Штатов инструментом свержения политического режима в Ираке.

Самое главное состоит в том, что советник по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов с грубой откровенностью заявляет, что проводить "обзор" будет Вашингтон, что реальное право принятия решений находится в его руках и что другие члены Совета Безопасности из этого процесса исключаются.

На протяжении последних восьми лет Ирак часто жаловался на произвол со стороны Соединенных Штатов. В его сообщениях в Ваш адрес говорилось, что принятые против него резолюции Совета Безопасности при всей их несправедливости и произволе не являются ни результатом работы других членов Совета, ни следствием их воли, а грубо навязаны силой Соединенными Штатами Америки. В полученных нами ответах отрицалась правдивость наших слов и приводились самые разные оправдания. Сегодня сами официальные представители Соединенных Штатов подтверждают правдивость заявлений и предупреждений Ирака. Они откровенно заявляют, что введенные в отношении Ирака экономические санкции являются политикой Соединенных Штатов и что эти санкции будут сохраняться, поскольку они являются инструментом свержения национального режима в Ираке наряду с другими механизмами, такими, как использование военной силы для нападения на Ирак под прикрытием требования выполнения Ираком резолюций Совета Безопасности и выделение средств для вербовки агентов и наемников в интересах достижения целей политики Соединенных Штатов в отношении Ирака. Что же уважаемые члены Совета Безопасности скажут теперь, когда вскрылась вся горькая правда?

Почему другие члены Совета Безопасности не принимают мер, которые основывались бы на Уставе и нормах международного права и которые очевидны для нас и для всего мира? Почему они не принимают мер, которые восстановили бы справедливость и правду или по крайней мере обуздали бы неограниченный поток клеветы и которые полностью избавили бы народ Ирака от угнетения и несправедливости, которым он подвергается на протяжении уже восьми с лишним лет? Эти меры должны согласовываться с позициями, занятыми членами Совета, и особенно его постоянными членами, в соответствии с их обязанностями по Уставу и международному праву, с тем чтобы они могли

продемонстрировать, что они действительно являются членами международного органа, который на словах и на деле функционирует и действует в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и нормами международного права, и что заявления советника по вопросу национальной безопасности Соединенных Штатов о том, что на деле резолюции Совета Безопасности в отношении Ирака являются инструментами проведения враждебной политики Соединенных Штатов по отношению к Ираку и его народу, не соответствуют действительности.

Эти вопросы имеют под собой законное основание, и мы твердо верим, что они выражают позицию и мнение не только руководства и народа Ирака, но и подавляющего большинства стран и народов мира. Возможно, уважаемые члены Совета предпримут конкретные шаги и займут позиции, подтверждающие, что сделанное советником по вопросам национальной безопасности Соединенных Штатов Сэнди Бергером заявление более не соответствует действительности, поскольку это противоречит воле других членов Совета Безопасности.

Прошу Вас довести настоящее письмо до сведения членов Совета Безопасности и распространить его в качестве документа Совета.

Мухаммед Саид АС-САХХАФ  
Министр иностранных дел  
Республики Ирак

-----